



JAUNPILS PILS
anno 1301

ĒDIENKARTE

RUDENS 2023

MENU

AUTUMN 2023



Kroga šefpavārs: Artūrs Aumalis

Pils krogs:

28338860, krogs@jaunpilsils.lv

www.jaunpilsils.lv

BROKASTIS BREAKFAST, PUSRYČIAI

(11:00-12:00)

Zemnieku telėkis (1;2;3;4;5;8;11)
kartupeļu sacepums ar dūmotu rukša pavēderi, olu, sieru, zaļumiem,
pašceptu maizi ar garšaugu sviestu

ENG Farmer's plate

potato casserole with smoked pork belly, egg, cheese, herbs, homemade bread with herb butter

LT Ūkininko lėkštė

bulvių troškiny su rūkyta kiaulienos papilve, kiaušiniai, sūris, žolelės, naminė duona su žolelių sviestu

10.00 eur

Avokado tosts ar benedikta olu (1;2;3;4;5;8;11)
ar bekonu, zaļumiem un pašceptu maizi

ENG Avocado toast with eggs Benedict

bacon, herbs and homemade bread

LT Skrebutis su avokadu ir Benedikto kiaušiniu

šoninė, žolelės ir naminė duona

10.00 eur

Lauku olu kultenis (1;2;3;4;5;8;11)
ar zaļumiem, pašceptu maizi ar garšaugu sviestu

ENG Scrambled farm eggs

herbs and homemade bread with herb butter

LT Omletas

žolelės ir naminė duona su žolelių sviestu

10.00 eur

Biezās amerikāņu pankūkas (1;2;3;4;5;8;11)
ar kļavu sīrupu un ogām

ENG American pancakes

with maple syrup and berries

LT Stori amerikietiški blynai

su klevų sirupu ir uogomis

10.00 eur



UZKODAS SNACKS, UŽKANDŽIA

Uzkodų telėkis 2 personām (1,2,3,11)

asinsdesas, brieža desa ar dzērvenēm, aknu pastēte, brie siers, ķimeņu siers, cietais siers, pašcepta maize ar šalotes-ķiploku sviestu, burkānu čipsi, marinēti gurķi, marinētas sēnes, marinēti sīpoli, brūkleņu ievārījums

ENG Snack plate for two persons

blood sausages, venison sausage with cranberries, liver pate, brie cheese, caraway cheese, hard cheese, homemade bread with shallot and garlic butter, carrot chips, pickled cucumbers, pickled mushrooms, pickled onions, lingonberry jam

LT Užkandžių lėkštė dviem asmenims

kraujinės dešros, elnienos dešra su spanguolėmis, kepenėlių paštetas, bri sūris, sūris „Caraway“, kietasis sūris, naminė duona su valgomųjų svogūnėlių ir česnakiniu sviestu, morkų traškučiai, marinuoti agurkai, marinuoti grybai, marinuoti svogūnai, bruknių džemas

19.00eur

Brieža gaļas tartars (1,2,3,4)

rupjmaizes drumstala, medus-sinepju mērce, sīpolu pērlītes, brūkleņu krēms, paipalas ola, loki

ENG Venison tartare

rye bread crumb, honey and mustard sauce, onion pearls, lingonberry cream, quail egg, spring onions

LT Elnienos tartaras

ruginės duonos džiūvėsėliai, medaus ir garstyčių padažas, svogūnėliai, bruknių kremas, putpelių kiaušiniai, svogūnlaiškiai

12.00eur

Kazas siera tarte ar karamelizētiem sīpoliem (1,2,3,5,6,11)
aveņu ievārījums, bazilika mērce, karamelizēti lazdu rieksti

ENG Goat's cheese tart with caramelised onions
raspberry jam, basil sauce, caramelised hazelnuts

LT Pyragaitis su ožkos sūriu ir karamelizuotais svogūnais aviečių džemas, bazilikų padažas, karamelizuoti lazdyno riešutai

9.00eur

Ķiploku grauzdiņi (1,3,4)
siera-ķiploku mērce

ENG Garlic toast cheese and garlic sauce
LT Česnakinis skrebutis sūrio ir česnakų padažas

5.00eur



SALĀTI SALADS, SALOTOS

Lapu salāti ar ceptu ķirbi un kazas sieru (1,3,5,11)
bazilika pesto, kazas siera krēms ar saulespuķu sēklām, brūkleņu ievārījums

ENG Lettuce with roasted pumpkin and goat cheese

basil pesto, goat cheese cream with sunflower seeds, lingonberry jam

LT Salotos su keptais moliūgais ir ožkos sūriu

bazilikų pesto, ožkos sūrio kremas su saulėgrąžų sėklomis, bruknių džemas

9.00eur

Cēzara salāti (1,2,3,6,9,10,11)

Caesar salad, Cezario salotos

ar vistas fileju with chicken fillet / su vištienos filē - 9.20 eur

ar bekonu with bacon / su šonine - 9.00 eur

ar tīģergarnelēm with tiger prawns / su tigrinėmis krevetėmis - 9.80 eur

ZUPAS SOUPS, SRIUBOS

Brieža gaļas gulažzupa (1,6,7)
tecinaš skābais krējums, zaļumi

ENG Venison goulash soup clotted sour cream, herbs

LT Elnienos guliašo sriuba tiršta grietinė, žolelės

6.00eur

Baraviku zupa (1,3,6)
pašcepta maize ar šalotes-ķiploku sviestu, cietais siers, zaļumi

ENG Penny bun soup

homemade bread with shallot and garlic butter, hard cheese, herbs

LT Baravykų sriuba

naminė duona su valgomųjų svogūnėlių ir česnakiniu sviestu, kietas sūris, žolelės

6.00eur



PAMATĒDIENI

MAIN DISHES, PAGRINDINIAI PATIEKALAI

Lēni gatavota cūkgaļas karbonāde (1,3,4,6,11)
šalotes sīpolu-ķiploku sviestā cepti kartupeļi, karamelizētu burkānu krēms,
šalotes sīpola kraukšķis, ābolu kompots, ābolu sidra mērce

ENG Slow-cooked pork chop

shallot and garlic butter fried potatoes, caramelised carrot cream, shallot crisp, apple compote, apple

LT Lėtai virti kiaulienos pjausniai

su valgomaisiais svogūnėliais ir česnakiniu sviestu keptos bulvės, karamelizuotos morkos,
kepti valgomieji svogūnėliai, obuolių tyrė, obuolių sidro padažas

16.00eur

Brieža karbonādes steiks (1,2,3,4,6,11)
baraviku pīrāgs, marinētas sēnes, šalotes sīpolu kraukšķis,
dzērveņu-sarkanvīna mērce

ENG Venison chop steak

penny bun pie, marinated mushrooms, shallot crisp, cranberry and red wine sauce

LT Elnienos kepsnys

baravykų pyragas, marinuoti grybai, kepti valgomieji svogūnėliai, spanguolių ir raudonojo vyno padažas

24.00eur

Pīles krūtiņa (1,3,11)
sarkano kāpostu biezenis, cidoniju sīrupā konservētas plūmes, burkānu čipsi,
dzērveņu-sarkanvīna mērce

ENG Duck breast

red cabbage puree, plums preserved in quince syrup, carrot chips, cranberry and red wine sauce

LT Antienos krūtinėlė

raudonojo kopūsto piurė, cidonijų sirupe konservuotos slyvos, morkų traškučiai, spanguolių ir raudono vyno padažas

17.00eur

Zandarta fileja (1,3,6,7,8,11)
lēcu-sakņaugu sautējums, paprikas mērcē marinēti kabači,
baltvīna mērce, burkānu čipsi

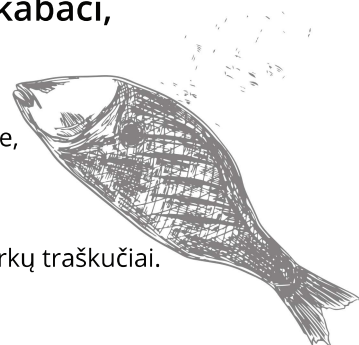
ENG Zander fillet

Lentil and root vegetable stew, courgette marinated in paprika sauce,
white wine sauce, carrot chips

LT Starkio filė

Lęšių troškiny, paprikų padaže marinuotos cukinijos, baltojo vyno padažas, morkų traškučiai.

17,00 €



PODIŅI

POTS, PATIEKALAI MOLINIUOSE INDUOSE

Zirņi ar speķi (1)

tecinašs skābais krējums, šalotes sīpolu kraukšķis, loki

ENG Peas with bacon clotted sour cream, shallot crisp, spring onions

LT Žirniai su šonine tiršta grietinė, kepti valgomieji svogūnėliai, svogūnlaiškiai

9.00eur

Liellopa gaļas sautējums (1,3,6,7,11)

burkānu čipsi, cidoniju sīrupā konservētas plūmes, zaļumi

ENG Beef stew carrot chips, plums preserved in quince syrup, herbs

LT Jautienos troškiny morkų traškučiai, cidonijų sirupe konservuotos slyvos, žolelės

12.00eur

Asinsdesas (1,3,5,11)

kartupeļi, brūkleņu ievārījums, tecinašs skābais krējums, karamelizēti lazdu rieksti

ENG Blood sausages

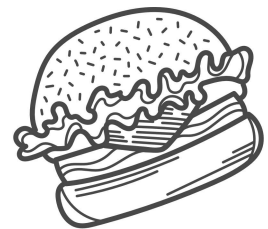
potatoes, lingonberry jam, clotted sour cream, caramelised hazelnuts

LT Kraujinės dešros bulvės, bruknių džemas, tiršta grietinė, karamelizuoti lazdyno riešutai

12.00eur

BURGERS

BURGER, MĒSAINIS



Brieža gaļas burgers (1,2,3,4,6,11)

pašcepta burgermaizīte, marinēti gurķi, marinēti sīpoli,

Pils krodziņa īpašā burgermērce, karamelizēti sīpoli,

Jaunpils pienotavas guni siers, šalotes sīpola kraukšķis

ENG Venison burger

homemade burger bun, pickled cucumbers, pickled onions, Jaunpils Tavern special burger sauce,

caramelised onions, Jaunpils guni cheese, shallot onion crisp

LT Elnienos mėsainis naminė mėsainio bandelė, marinuotas agurkas, marinuoti svogūnai,

Jaunpilio ypatingasis mėsainio padažas, karamelizuoti svogūnai, Jaunpilio sūris „Guni“, kepti valgomieji svogūnėliai

11.00eur

DESERTI DESSERTS, DESERTAI

Melleņu tarte (1,2,3,5,11)

karamelizēti lazdu rieksti, ogas, vaniļas saldējums

ENG Blueberry tart caramelised hazelnuts, berries, vanilla ice cream

LT Mėlynių pyragas karamelizuoti lazdyno riešutai, uogos, vaniliniai ledai

5.50eur

Šokolādes kūka (1,2,3,5,11)

aveņu ievārījums, ogas

ENG Chocolate cake raspberry jam, berries

LT Šokoladinis tortas aviečių džemas, uogos

6.00eur

Creme Brulee (1,2,11)

smiltsērkšķu saldējums, ogas

ENG Crème brulée sea buckthorn ice cream, berries

LT Krembriulė šaltalankių ledai, uogos

6.00eur

Saldējumu izlase (1,2,5)

ogas, karamelizēti rieksti, šokolādes mērce

ENG Ice cream selection berries, caramelised nuts, chocolate sauce

LT Ledų asorti Uogos, karamelizuoti riešutai, šokoladinis padažas

5.00eur



BĒRNIEM FOR CHILDREN, VAIKAMS

Vistas filejas nageti (2,3)
lapu salāti ar dārzeņiem un bazilika pesto, kečups

ENG Chicken fillet nuggets

lettuce with vegetables and basil pesto, ketchup

LT Vištienos filė gabalėliai

salotos su daržovėmis ir bazilikų pesto, kečiupas

5.00eur

Pasta ar sieru (1,2,3)
svaigi dārzeņi

ENG Pasta with cheese

fresh vegetables

LT Makaronai su sūriu

šviežios daržovės

5.00eur

Plānās pankūkas (1,2,3)
ievārījums, ogas

ENG Crepes jam, berries

LT Ploni blynai džemas, uogos

4.00eur



PIEDEVAS

SIDE DISHES, GARNYRAI

Pašcepta maize ar šalotes-ķiploku sviestu

ENG homemade bread with shallot and garlic butter

LT naminė duona su valgomųjų svogūnėlių ir česnakiniu sviestu

3.00eur

Cūku pupas broad beans / pupos

3.50eur

Frī kartupeļi french fries / gruzdintos bulvītės

4.00eur

Sviestā cepti kartupeļi ar mizu butter baked jacket potatoes / svieste keptos bulvės su lupena

3.50eur

Batātes frī sweet potato fries / gruzdintos batatų bulvītės

4.00eur

Lapu salāti ar bazilika pesto lettuce with basil pesto / salotos su bazilikų pesto

4.00eur

MĒRCES

SAUCES, PADAŽAI

Kečups ketchup / kečiupas

0.50eur

Majonēze mayonnaise / majonezas

0.50eur

Medus-sinepju mērce honey and mustard sauce / medaus ir garstyčių padažas

1.00eur

Burgermērce burger sauce / mėsainio padažas

1.00eur

Ķiploku-siera mērce garlic and cheese sauce / česnakų ir sūrio padažas

1.50eur



ALERGĒNI ALLERGENS, ALERGENAI

1- piens

milk / pienas

2 - olas

eggs / kiaušiniai

3 - graudaugi

cereals / javai

4- sinepes

mustard / garstyčios

5- rieksti

nuts / riešutai

6- sojas pupas

soya beans / sojos pupelės

7- selerija

celery / salierai

8- sezama sēklas

sesame seed / sezamų sēklos

9- zivs

fish / žuvis

10- vēžveidīgie

crustaceans / vēžiagyviai

11- sēra dioksīdi

